

D. 2002 — 4025

[C — 2002/33078]

**30. MAI 2002 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 17. Mai 1995 zur Festlegung der ab dem 1. Januar 1993 gültigen Gehaltstabellen für die Dienstposten des Verwaltungs-, Unterhalts-, Fach- und Dienstleistungspersonals der Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Hochschulen der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 über das Statut der Personalmitglieder des staatlichen Unterrichtswesens, insbesondere Artikel 1, abgeändert durch die Gesetze vom 31. März 1967, 6. Juli 1970, 27. Juli 1971, 11. Juli 1973, 19. Dezember 1974, 18. Februar 1977, 2. Juli 1981, den Königlichen Erlass Nr. 296 vom 31. März 1984, den Königlichen Erlass Nr. 456 vom 10. September 1986 und das Dekret vom 17. Februar 1992;

Auf Grund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1970 zur Festlegung der Besoldungsregelung für die Mitglieder des Verwaltungs-, Unterhalts-, Fach- und Dienstleistungspersonals der Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Hochschulen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, insbesondere Artikel 4 und 5;

Auf Grund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 24. Januar 2002

Auf Grund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 24. Mai 2002;

Auf Grund des Protokolls Nr. S2/2002 OSUW 2/2002 vom 22. März 2002, das die Ergebnisse der in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft und des in Artikel 17 § 2 Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschusses enthält;

Auf Grund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass die Umwandlung in Euro zum 1. Januar 2002 erfolgen muss und somit vorliegender Text, der diese Umwandlung vornimmt, so schnell wie möglich verabschiedet werden muss;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers,

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die in Artikel 1 des Erlasses der Regierung vom 17. Mai 1995 zur Festlegung der ab dem 1. Januar 1993 gültigen Gehaltstabellen für die Dienstposten des Verwaltungspersonals der Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen-, Kunst- und Hochschulen der Deutschsprachigen Gemeinschaft aufgeführten Dienstpostentabellen werden durch folgende Dienstpostentabellen ersetzt, wobei es sich bei den Beträgen um Eurobeträge handelt:

Tabelle der Jahresklasse (18 Jahre)

(Eurobeträge)

<p>Kommis 12.518,38 - 16.313,36 03 (1) x 138,70 05 (2) x 192,74 06 (2) x 264,13 02 (2) x 415,20</p>	<p>Erster Kommis 12.650,01 - 16.597,01 03 (1) x 138,70 05 (2) x 192,74 08 (2) x 320,90</p>	<p>Kommis-Daktylograph 12.683,28 - 16.436,85 03 (1) x 136,15 10 (2) x 243,24 03 (2) x 304,24</p>
<p>Erster Kommis-Daktylograph 13.872,89 - 19.034,78 03 (1) x 216,49 04 (2) x 264,13 10 (2) x 345,59</p>		

Tabelle der Jahresklasse (20 Jahre)

<p>Korrespondent-Buchhalter 13.011,44 - 17.010,24 03 (1) x 138,70 02 (2) x 254,00 08 (2) x 340,31 02 (2) x 176,11</p>	<p>Erster Korrespondent-Buchhalter 15.691,19 - 20.892,48 03 (1) x 216,49 04 (2) x 264,13 10 (2) x 349,53</p>	<p>Sachbearbeiter 12.852,49 - 16.961,09 03 (1) x 259,82 02 (2) x 303,33 08 (2) x 340,31</p>
<p>Erster Sachbearbeiter 14.392,40 - 20.840,03 03 (1) x 259,82 08 (2) x 432,90 01 (2) x 439,17 04 (2) x 441,45</p>		

**Art. 2** - Die in Artikel 2 angeführten Gehaltstabellen für die Mitglieder des Unterhalts-, Fach- und Dienstleistungspersonals der Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen-, Kunst- und Hochschulen der Deutschsprachigen Gemeinschaft aufgeführten Dienstpostentabellen werden durch folgende Dienstpostentabellen ersetzt, wobei es sich bei den Beträgen um Eurobeträge handelt:

Tabelle der Jahresklasse (18 Jahre)

(Eurobeträge)

Arbeiter Unterhaltsarbeiter Küchengehilfe 12.212,13 - 13.886,73 03 (1) x 107,64 02 (2) x 57,59 10 (2) x 123,65	Facharbeiter Qualifizierter Unterhaltsarbeiter Koch 12.641,78 - 16.436,76 03 (1) x 138,70 05 (2) x 192,74 06 (2) x 264,13 02 (2) x 415,20	Erster Facharbeiter Erster qualifizierter Unterhaltsarbeiter Erster Koch 12.734,05 - 17.010,22 03 (1) x 138,70 05 (2) x 219,07 08 (2) x 345,59
Erster Facharbeiter-Vorarbeiter Erster qualifizierter Unterhaltsarbeiter-Vorarbeiter Erster Koch-Teamchef 13.190,67 - 17.985,76 03 (1) x 216,49 05 (2) x 276,18 08 (2) x 345,59		

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2002 wirksam.

**Art. 4** - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 30. Mai 2002

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,  
 Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,  
 K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,  
 B. GENTGES

---

 TRADUCTION

F. 2002 — 4025

[C - 2002/33078]

**30 MAI 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté du 17 mai 1995 fixant au 1<sup>er</sup> janvier 1993 les échelles de traitement des fonctions du personnel administratif, du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et supérieur de la Communauté germanophone**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 31 mars 1967, 6 juillet 1970, 27 juillet 1971, 11 juillet 1973, 19 décembre 1974, 18 février 1977, 2 juillet 1981, par l'arrêté royal n° 296 du 31 mars 1984, l'arrêté royal n° 456 du 10 septembre 1986, ainsi que par le décret du 17 février 1992;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1970 fixant le statut pécuniaire des membres du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, notamment les articles 4 et 5;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 24 janvier 2002;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 24 mai 2002;

Vu le protocole n° S 2/2002 OSUW 2/2002 du 22 mars 2002 contenant les conclusions des négociations menées en séance commune du comité de secteur XIX pour la Communauté germanophone et du sous-comité prévu à l'article 17, § 2, 3°, de l'arrêté royal du 28 septembre 1984;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1986;

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence est motivée par le fait que la conversion en euros doit intervenir au 1<sup>er</sup> janvier 2002 et que le présent texte, qui procède à cette conversion, doit dès lors être adopté dans les meilleurs délais;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les échelles de traitement fixées à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du 17 mai 1995 fixant au 1<sup>er</sup> janvier 1993 les échelles de traitement des fonctions du personnel administratif, du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et supérieur de la Communauté germanophone, sont remplacées par les échelles suivantes, libellées en euros :

Echelles de la classe d'âge 18 ans

(Montants en euros)

<p>Commis 12.518,38 - 16.313,36 03 (1) x 138,70 05 (2) x 192,74 06 (2) x 264,13 02 (2) x 415,20</p>	<p>Premier commis 12.650,01 - 16.597,01 03 (1) x 138,70 05 (2) x 192,74 08 (2) x 320,90</p>	<p>Commis-dactylographe 12.683,28 - 16.436,85 03 (1) x 136,15 10 (2) x 243,24 03 (2) x 304,24</p>
<p>Premier Commis-dactylographe 13.872,89 - 19.034,78 03 (1) x 216,49 04 (2) x 264,13 10 (2) x 345,59</p>		

Echelles de la classe d'âge 20 ans

<p>Correspondant-comptable 13.011,44 - 17.010,24 03 (1) x 138,70 02 (2) x 254,00 08 (2) x 340,31 02 (2) x 176,11</p>	<p>Premier correspondant-comptable 15.691,19 - 20.892,48 03 (1) x 216,49 04 (2) x 264,13 10 (2) x 349,53</p>	<p>Rédacteur 12.852,49 - 16.961,09 03 (1) x 259,82 02 (2) x 303,33 08 (2) x 340,31</p>
<p>Premier rédacteur 14.392,40 - 20.840,03 03 (1) x 259,82 08 (2) x 432,90 01 (2) x 439,17 04 (2) x 441,45</p>		

**Art. 2.** Les échelles de traitement fixées à l'article 2 pour les membres du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, spécial, moyen, technique, artistique et supérieur de la Communauté germanophone sont remplacées par les échelles suivantes, libellées en euros.

## Echelles de la classe d'âge 18 ans

(Montants en euros)

Ouvrier Ouvrier d'entretien Aide cuisinier 12.212,13 - 13.886,73 03 (1) x 107,64 02 (2) x 57,59 10 (2) x 123,65	Ouvrier spécialisé Ouvrier d'entretien qualifié Cuisinier 12.641,78 - 16.436,76 03 (1) x 138,70 05 (2) x 192,74 06 (2) x 264,13 02 (2) x 415,20	Premier ouvrier spécialisé Premier ouvrier d'entretien qualifié Premier cuisinier 12.734,05 - 17.010,22 03 (1) x 138,70 05 (2) x 219,07 08 (2) x 345,59
Premier ouvrier spécialisé-chef d'équipe Premier ouvrier d'entretien qualifié-chef d'équipe Premier cuisinier-chef d'équipe 13.190,67 - 17.985,76 03 (1) x 216,49 05 (2) x 276,18 08 (2) x 345,59		

**Art. 3.** Cet arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Art. 4.** Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 30 mai 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,  
B. GENTGES

## VERTALING

N. 2002 — 4025

[C - 2002/33078]

**30 MEI 2002.** — **Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de regering van 17 mei 1995 waarbij op 1 januari 1993 worden vastgesteld de weddeschalen verbonden aan de ambten van het administratief personeel, van het meesters-, vak- en dienstpersoneel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en hoger onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut der personeelsleden van het Rijksonderwijs, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 31 maart 1967, 6 juli 1970, 27 juli 1971, 11 juli 1973, 19 december 1974, 18 februari 1977, 2 juli 1981, bij de koninklijke besluiten nr. 296 van 31 maart 1984 en nr. 456 van 10 september 1986, en bij het decreet van 17 februari 1992;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 december 1970 houdende de bezoldigingsregeling van de leden van het administratief personeel, van het meesters-, vak- en dienstpersoneel van de rijksinrichtingen voor kleuteronderwijs, voor lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs, inzonderheid op de artikelen 4 en 5;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 januari 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 24 mei 2002;

Gelet op het protocol nr. S 2/2002 OSUW 2/2002 van 22 maart 2002 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in een gemeenschappelijke zitting van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap en van het subcomité bepaald in artikel 17, § 2, 3<sup>o</sup> van het koninklijk besluit van 28 september 1984;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1986;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid door het feit gerechtvaardigd is dat de omzetting in euro op 1 januari 2002 moet plaatsvinden en dat de voorliggende tekst, waarmee deze omzetting uitgevoerd wordt, derhalve zo snel mogelijk moet worden aangenomen;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Onderwijs,

Besluit :

**Artikel 1.** De weddeschalen vastgelegd in artikel 1 van het besluit van de Regering van 17 mei 1995 waarbij op 1 januari 1993 worden vastgesteld de weddeschalen verbonden aan de ambten van het administratief personeel, van het meesters-, vak- en dienstpersoneel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en hoger onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap, worden door de volgende weddeschalen, uitgedrukt in euro, vervangen :

Weddeschalen van de leeftijdsklasse 18 jaar

(Eurobedragen)

Klerk 12.518,38 - 16.313,36 03 (1) x 138,70 05 (2) x 192,74 06 (2) x 264,13 02 (2) x 415,20	Eerste klerk 12.650,01 - 16.597,01 03 (1) x 138,70 05 (2) x 192,74 08 (2) x 320,90	Klerk-typist 12.683,28 - 16.436,85 03 (1) x 136,15 10 (2) x 243,24 03 (2) x 304,24
Eerste klerk-typist 13.872,89 - 19.034,78 03 (1) x 216,49 04 (2) x 264,13 10 (2) x 345,59		

Weddeschalen van de leeftijdsklasse 20 jaar

Rekenplichtig correspondent 13.011,44 - 17.010,24 03 (1) x 138,70 02 (2) x 254,00 08 (2) x 340,31 02 (2) x 176,11	Eerste rekenplichtig correspondent 15.691,19 - 20.892,48 03 (1) x 216,49 04 (2) x 264,13 10 (2) x 349,53	Opsteller 12.852,49 - 16.961,09 03 (1) x 259,82 02 (2) x 303,33 08 (2) x 340,31
Eerste opsteller 14.392,40 - 20.840,03 03 (1) x 259,82 08 (2) x 432,90 01 (2) x 439,17 04 (2) x 441,45		

**Art. 2.** De weddeschalen vastgelegd in artikel 2 voor de leden van het meesters-, vak- en dienstpersoneel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en hoger onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap worden door de volgende weddeschalen, uitgedrukt in euro, vervangen :

Werkman Onderhoudswerkman Hulpkok 12.212,13 - 13.886,73 03 (1) x 107,64 02 (2) x 57,59 10 (2) x 123,65	Geoefend werkman Geschoold onderhoudswerkman Kok 12.641,78 - 16.436,76 03 (1) x 138,70 05 (2) x 192,74 06 (2) x 264,13 02 (2) x 415,20	Eerste geoefend werkman Eerste geschoolde onderhoudswerkman Eerste kok 12.734,05 - 17.010,22 03 (1) x 138,70 05 (2) x 219,07 08 (2) x 345,59
Eerste geoefend werkman-ploegbaas Eerste geschoolde onderhoudswerkman-ploegbaas Eerste kok-ploegbaas 13.190,67 - 17.985,76 03 (1) x 216,49 05 (2) x 276,18 08 (2) x 345,59		

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2002.

**Art. 4.** De Minister bevoegd inzake Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 30 mei 2002.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,  
B. GENTGES